

**Rai**

Tutti i colori del giallo

Tutti i colori del giallo
Just another Blog.rai.it weblog

- [Home](#)
- [Audio - Podcast](#)
- [Contatti](#)
- [Credits](#)
- [Prossimamente in onda](#)
- [Webcam](#)

« [Progetto lettura/concerto "FraniMenti"](#) | [Main](#) | [Magica Radio](#) »

La sfida di Camilleri. Come si traduce il Vigatese?

By a.fognini | Ottobre 7, 2009

L'8 Ottobre 09 alla Triennale di Milano alle 17.30 si terrà un dibattito a ingresso libero sull'uso della lingua nelle opere di Andrea Camilleri e sui percorsi che essa assume quando viene tradotta all'estero. All'incontro coordinato da Mauro Novelli parteciperanno Barbro Andersson (Svezia), Moshe Kahn (Germania), Serge Quadruppani (Francia), Stephen Sartarelli (USA). «Sostengono che sono uno scrittore facile, macari se poi s'addannano a capire come scrivo...» dice lo stesso Camilleri e negli ultimi anni il successo dei suoi libri ha varcato gli oceani, tanto da farne lo scrittore italiano più amato al mondo. Sugli scaffali si rincorrono ormai centinaia di edizioni, in tutte le lingue principali. Ma come restituire in modo efficace uno stile originalissimo, fortemente intriso di spezie siciliane? Lavorare sulle pagine di Camilleri significa accettare una sfida affascinante e pericolosa come racconteranno i suoi principali traduttori internazionali.

Topics: [segnalazione](#) |

Commenti

Nome (*richiesto)
 Mail (non verrà pubblicata) (*richiesto)
 Website

cultura



Andrea Camilleri

Convegno sullo scrittore

CAMILLERI E IL VIGATESE

Sono centinaia le edizioni dei libri di Andrea Camilleri, in tutte le lingue, che riempiono gli scaffali delle librerie del mondo. Allo scrittore italiano più amato all'estero è dedicato giovedì 8 alle 17.30 il convegno "La sfida di Camilleri. Come si traduce il vigatese?" organizzato alla Triennale dalla Fondazione Mondadori, che segnala ampiamente la fortuna delle vicende del commissario Montalbano fuori di casa nostra nella mostra "Copy in Italy" alla Braidense. Come rendere in un'altra lingua uno stile originale, intriso di "spezie" siciliane, un testo popolare e arcaico insieme, strati di riferimenti storici e culturali? Su queste sfide sono stati chiamati a parlare alcuni tra i migliori traduttori di Svevia, Germania, Francia e Spagna, coordina Mauro Novelli, curatore del "Meridiano" Camilleri, che interviene in collegamento da Roma. Ingresso libero in viale Alemagna 6. (f.f.)

1

MILANO

Camilleri spiega il «Vigatese»

«Come si traduce il Vigatese?» è il tema del convegno sulla sfida di Andrea Camilleri (nella foto), che si tiene alla Triennale (viale Alemagna 6), oggi alle 17.30, con la partecipazione dello scrittore. Ingresso libero.

